

ОТЗЫВ

ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

о диссертации Мазаел Одай М. на тему:

„Интеллектуальные качества человека в зеркале русской фразеологии”, представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык

(Воронеж, 2014)

Особенности отражения языком интеллектуальных качеств человека не раз становились предметом изучения. Ещё В.И.Даль, составляя свой сборник пословиц русского народа, выделил в нем такие разделы, как „Ум – Глупость”, „Память – Помни”, „Толк – Бестолочь”, „Раздумье – Решимость”. В последние десятилетия в связи с активно развивающейся в языкознании антропоцентрической парадигмой усилилось внимание к отражению языком характеристик человека, к процессам концептуализации внутреннего мира человека, его взаимодействия с внешним миром (см., напр., работы А.А.Крюкова, В.И.Костецкой, Г.А.Багаутдиновой, Е.С.Праскуновой, И.А.Юнг); активно исследуется национально-культурная специфика реализации концептов, связанных с интеллектуальной деятельностью человека, при этом проводятся сопоставительные исследования с привлечением материала русского, английского, немецкого, чешского, лакского, татарского, казахского языков (см., напр., работы О.Н.Волобуевой, И.В.Кирилловой, Н.Р.Гафиатуллиной, Н.Кисуленко, О.Г.Дубровской, А.А.Мишина, А.Р.Залялеевой, А.К.Мырзашовой, Р.Т.Сираевой).

В качестве эмпирической базы многие исследователи проблематики отражения языком интеллектуальных свойств человека не случайно используют фразеологизмы и поговорки. В этом специфическом пласте языка наиболее ярко проявляется его национальное своеобразие, особенности менталитета народа, его культуры.

На общем фоне работ, посвящённых фразеологизмам со значением интеллектуальных характеристик человека, диссертационное исследование Мазаел Одай М. «Интеллектуальные качества человека в зеркале русской фразеологии» выступает как оригинальное самостоятельное исследование. Его **актуальность** обусловлена необходимостью комплексного подхода к изучению фразеологизмов данного типа для их более точной и полной характеристики.

Научная новизна рецензируемой работы Мазаел Одай М. заключается, на наш взгляд, прежде всего, в избранном автором подходе. В качестве материала диссертационного исследования использованы устойчивые сочетания языка, соответствующие широкому пониманию фразеологии, в том числе идиомы, пословицы и поговорки; предметом исследования является выражение не только оппозиции «ум – глупость», но и других интеллектуальных характеристик человека; для выявления национально-культурной специфики русского материала проводится сопоставление с материалом арабского языка. Подобный подход в исследовании русской фразеологии, насколько нам известно, ранее не применялся.

Для достижения поставленной цели – проведения комплексного анализа фразеологизмов, характеризующих интеллектуальные качества человека, Мазаел Одай М. выдвигает несколько задач, первая из которых предполагает определение основных теоретических подходов к исследуемому материалу, соответствующих современному уровню лингвистического описания и анализа данных языковых единиц (с. 5). Эту задачу диссертант достаточно успешно решает в первой и второй главах работы. При этом исследование опирается на солидную теоретическую базу, обеспечившую широкий охват материала: список источников и использованной литературы, включая словари и научные работы на иностранных языках, содержит 243 пункта.

Так, в первой главе („Фразеологические единицы как предмет лингвистического исследования“) представлен достаточно подробный разбор узкого и широкого понимания фразеологизмов, производимый главным образом на основании содержания тех или иных фразеологических и толковых словарей, а также комментируются разные определения термина *лингвокультурология*. Во второй главе („Интеллектуальные свойства человека в русской фразеологии и их место в языковой картине мира на фоне арабской фразеологии“) проводится анализ и сравнение подходов к классификации фразеологических единиц.

Вторая задача диссертации, по определению автора, предполагает выявление корпуса фразеологических единиц, характеризующих интеллектуальные способности человека в русском и арабском языках и их системное описание (с. 5). Результаты решения этой задачи представлены Мазаел Одай М. во второй главе, где содержится анализ и классификация лингвистического материала, извлечённого из словарей и сборников пословиц. Здесь проводится достаточно подробное исследование фразеологизмов и способов выражения в них различных коннотаций: выделены 3 основные тематические группы и в первой группе („Наличие – отсутствие ума“) – 8 подгрупп. При анализе материала показана синонимия устойчивых выражений разного типа, возможность выражения одного и того же смысла с помощью собственно фразеологизмов, а также пословиц или поговорок.

Третья задача, поставленная автором рецензируемой диссертации, предполагает, как отмечено на с. 5, исследование интересующих фразеологических единиц с точки зрения их функционирования в текстах различной стилистической и жанровой принадлежности. Этот аспект работы раскрывается в третьей главе („Функционирование ФЕ в современном русском языковом пространстве“), несомненным достоинством которой является использование современных электронных баз данных, в том числе Национального корпуса русского языка, позволивших привлечь к исследованию

интересный по содержанию аутентичный материал, разнообразный как в жанровом, так и в стилистическом отношении. Приводимые контексты, демонстрирующие особенности употребления в речи фразеологических единиц со значением интеллектуальной деятельности, подтверждают приведённые во второй главе сведения о когнитивных свойствах исследуемых выражений, показывают их стилистическую отнесённость и возможность их употребления, в том числе в качестве заголовков. Удачным следует признать и построение таблиц для обобщения статистических данных об использовании разных вариантов исследуемых фразеологических единиц в художественной, публицистической и разговорной речи.

Четвёртая задача рецензируемой работы, предполагающая установление национально-культурного своеобразия исследуемых фразеологических единиц и определения роли этого фрагмента языковой действительности в русской языковой картине мира (с. 5), решается автором путём сопоставления русского фразеологического материала с арабским, в результате чего делаются интересные и ценные наблюдения, а также даются рекомендации для составителей словарей и преподавателей русского языка в арабоязычной аудитории. Результаты этого аспекта работы представлены главным образом во второй главе и в заключении к диссертационному исследованию.

Таким образом, все задачи, поставленные Мазаел Одай М., считаем в целом выполненными, а цель работы – в основном достигнутой. Полученная характеристика исследованного материала уточняет представление о русских фразеологизмах со значением интеллектуальной деятельности человека, что определяет **теоретическую значимость** исследования. Сделанные автором выводы **обоснованы, достоверны** и вытекают из анализа материала. Положения, выносимые на защиту, подтверждаются описанным в работе материалом и соответствуют главным результатам исследования. В диссертации используется адекватная методика изучения

фразеологических единиц, позволяющая учесть максимальное число интеллектуальных качеств человека, отражаемых фразеологизмами, а также дать более точную стилистическую характеристику фразеологического материала.

Рецензируемое диссертационное сочинение имеет стройную композицию. Доступность описания обеспечивается простотой языка, ясностью мысли, обилием примеров и комментариев. Объяснение ведётся в соответствии с общепринятыми нормами научной речи и требованиями жанра диссертации. Оформление текста и библиографического списка согласуется с принятыми стандартами.

При всех достоинствах работа, к сожалению, не лишена **недостатков**, в основном связанных с особенностями изложения результатов исследования:

1. При анализе теоретических данных диссертант не формулирует своего отношения к приводимым им точкам зрения, и, например, вывод о том, что он разделяет широкий подход к выделению фразеологизмов, читателю работы приходится делать самому, исходя из того, что анализируемый материал включает пословицы и поговорки.

2. В тексте работы приводится и комментируется большое количество фразеологических единиц, но общего числа проанализированных примеров не указывается ни в диссертации, ни в автореферате. На с. 57 диссертации в классификации примеров на основе теории В.В.Виноградова есть сведения о количестве рассмотренных пословиц и поговорок (500), но число фразеологических единиц других типов остаётся неизвестным, как и количество привлечённого к исследованию арабского материала. Представляется, что работа выиграла бы, если бы весь проанализированный автором русский и арабский фразеологический материал был представлен в ней в виде отдельного списка.

3. Не объяснено, каких именно фразеологических единиц касается приводимая на с. 58 классификация, в которой представлены лишь словосочетания, при том, что на той же странице дважды утверждается, что основную часть материала составляют примеры-предложения.

4. Вызывает сомнение безоговорочное отнесение части материала к тем разделам, в которые он помещён. Так, на с. 75 в параграфе „Наличие или отсутствие внимания и памяти” приводятся арабские пословицы о ценности общения с мудрецами и о тяжёлом труде, необходимом для получения знаний. Представляется, что данный материал логичнее бы было отнести к следующей части – „Наличие и отсутствие знания”. Эта часть, в свою очередь, также содержит некоторые примеры, которые тематически относятся к другому разделу – „Наличие/ отсутствие ума”; речь идёт о примерах *голова – блокнот, здоровый ум, тонкий ум, большой ум, природный ум, выдающийся ум, ясная голова* (с. 76). К разделу об уме и глупости следовало бы отнести и арабский материал, описываемый на с. 78–81, т.к. в нём говорится не столько о знаниях, сколько об уме или его отсутствии (ср. анализируемые примеры: *Ум не купить за деньги, Ум в голове, а не в бороде, Глупый кричит, а умный молчит, С детства уважают хозяина ума* и под.). Кроме того, на с. 106–107 смешаны выражения *в своём уме* и *не в своём уме*: отрицательный вариант ошибочно приводится в подтверждение использования утвердительного варианта для положительной характеристики человека.

5. Есть неточности в употреблении некоторых терминов: например, на с. 79–81 применительно к пословицам несколько раз использовано обозначение *поговорка*, хотя оба понятия были автором работы разведены в первой главе (на с. 38).

6. В тексте диссертации встречаются стилистические погрешности (на с. 23, 42, 69, 91 и др.).

7. Имеются отдельные технические погрешности в оформлении текста работы, единичные пунктуационные ошибки и опечатки (в „Содержании” на с. 2, а также на с. 70, 71, 72, 75, 77, 83, 86 и др.). Не везде в тексте выдерживается единый принцип выделения примеров курсивом без кавычек, отклонения замечены на с. 62, 63, 68, 75 и др.

Указанные недостатки, на наш взгляд, не снижают общего высокого уровня рецензируемого диссертационного сочинения. Проведённый Мазаел Одай М. подробный анализ теоретической литературы и языкового материала по избранной теме, несомненно, имеет **научную ценность**. Представленные в работе результаты анализа свидетельствуют о достаточно хорошем знании диссертантом фразеологии русского и арабского языков, об умении его адекватно интерпретировать в целях преподавания русского языка как иностранного – что может оказаться весьма полезным в условиях преподавания языка в инокультурной аудитории, и особенно вне русской языковой среды. Кроме того, **практическая значимость** результатов, полученных в данной работе, заключается в возможности их использования в дальнейших исследованиях русской фразеологии, в том числе в лингвокультурологическом и лингвокогнитивном планах, а также при усовершенствовании фразеологических и переводных словарей.

Автореферат и 12 научных публикаций Мазаел Одай М. отражают основное содержание его диссертации.

Считаем, что диссертационное исследование Мазаел Одай М. по теме: „Интеллектуальные качества человека в зеркале русской фразеологии”, выполненное под руководством доктора филологических наук, доцента Л.М.Кольцовой, является законченной научно-квалификационной работой, которая вносит вклад в описание русской фразеологии и в развитие методики комплексного анализа языковых явлений в свете современных научных подходов. Полагаем также, что диссертация Мазаел Одай М. **соответствует специальности 10.02.01 – русский язык**, а также требованиям

